

## APERTURA DEI LAVORI

9.30 – 9.50

**RUDOLF DINU**, Direttore dell'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia

**AURORA FIRȚA**, Respnsabile progetti presso l'Istituto Romeno di Cultura e Ricerca Umanistica di Venezia

9.50 – 10.15

### PROLUSIONE INTRODUTTIVA

**IOAN ES. POP**: *L'autore dell'autore*

## I. Presiede **ROBERTO MERLO**

10.15 – 10.40: **GIULIA AMBROSI**

*Dal laboratorio di traduzione di Exuvii di Simona Popescu; esempi e problemi*

10.40 – 11.05: **CLARA MITOLA**

*Tradurre il volume Ieud senza uscita di Ioan Es. Pop*

11.05 – 11.30: **DAN OCTAVIAN CEPRAGA**

*Approcci al testo in vista della traduzione. Prospettive*

11.30 – 11.45: Discussioni

PAUSA CAFFÈ

## II. Presiede **BRUNO MAZZONI**

12.00 – 12.25: **AMELIA BULBOACĂ**

*Tradurre è tradire. La traduzione come adulterio positivo*

12.25 – 12.50: **ROBERTO MERLO**

*Le traduzioni dal romeno all'italiano 1990-2014: stato e prospettive*

12.50 – 13.15: **MAGDA ARHIP**

*Il traduttore tra amore e follia*

13.15 – 13.30: Discussioni

PAUSA PRANZO

## III. Presiede **DAN OCTAVIAN CEPRAGA**

15.00 – 15.25: **BRUNO MAZZONI**

*Tradurre per la mise en scène*

15.25 – 15.50: **ANGELA TARANTINO**

*Tradurre l'ironia. Esempi tratti dai racconti di Adriana Bittel*

15.50 – 16.15: **GABRIELE DI PALMA**

*Dal sogno alla realtà: aprire lo spazio privato al mondo*

16.15 – 16.30: Discussioni

Presentazione del volume  
*Un giorno ci svegliamo vivi.*  
*Ieud senza uscita*  
di **Ioan Es. Pop**



Intervengono:  
**Ioan Es. POP**  
**Clara MITOLA**  
**Tiziano CAMACCI**  
(Ed. Valigie Rosse)

In collaborazione con:

**VALIGIE ROSSE** 

**Sala “Marian Papahagi”**  
Istituto Romeno di Cultura e  
Ricerca Umanistica di Venezia  
**9 dicembre 2016, ore 17.30**

Bistrot de Venise  
RISTORANTE BAR ENOTECA



VENEZIA EST 1993  
GASTRONOMIA & VINO  
ARTE & CULTURA

**Workshop**  
**di traduzione letteraria**

**Scrittori e traduttori**

Venezia, 9 dicembre 2016

**Sala “Marian Papahagi”**  
Istituto Romeno di Cultura  
e Ricerca Umanistica di Venezia

 **ISTITUTO ROMENO**  
**DI CULTURA E RICERCA**  
**UMANISTICA DI VENEZIA** 